

---

## Information zum Datenschutz // information on data protection // Інформація про захист даних

### Inhalt

#### DEUTSCH

<i>Informationen zum Datenschutz für die Ehrenamtssprechstunde bei CampusAsyl e.V. ....</i>	<i>2</i>
<i>Kurzinformation zum Datenschutz .....</i>	<i>5</i>

#### ENGLISH

<i>Information on data protection for those seeking advice from volunteer coordination CampusAsyl e.V. ....</i>	<i>6</i>
<i>Brief information on data protection .....</i>	<i>8</i>

#### УКРАЇНСЬКА

<i>Інформація про захист даних для консультацій з питань волонтерської діяльності в CampusAsyl e.V. ....</i>	<i>9</i>
<i>Коротка інформація про захист даних .....</i>	<i>12</i>

<i>13.....</i>	<i>معلومات حول حماية البيانات الخاصة بساعة الاستشارة للمتطوعين لدى CampusAsyl e.V</i>	<i>عربي</i>
----------------	---	-------------

---

## Informationen zum Datenschutz für die Ehrenamtssprechstunde bei CampusAsyl e.V.

Sehr geehrte Ratsuchende,

der Schutz Ihrer personenbezogenen Daten ist uns wichtig. Nach der EU-Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) sind wir verpflichtet, Sie darüber zu informieren, zu welchem Zweck unsere Beratungsstelle Daten erhebt, speichert oder weiterleitet. Der Information können Sie auch entnehmen, welche Rechte Sie in puncto Datenschutz haben.

### 1. VERANTWORTLICHKEIT FÜR DIE DATENVERARBEITUNG

Ehrenamtskoordination  
CampusAsyl e.V.  
Bajuwarenstraße 1a, 93053 Regensburg

Sie erreichen die/den zuständige/n Datenschutzbeauftragte/n unter:

Projekt 29 GmbH & Co. KG  
Ostengasse 14  
93047 Regensburg  
anfrage@projekt29.de

### 2. ZWECK DER DATENVERARBEITUNG

Für die Durchführung der Beratungsleistung ist es erforderlich, personenbezogene Daten zu verarbeiten. Diese Daten werden ausschließlich zum Zweck der Engagementvermittlung verwendet.

Die Verarbeitung Ihrer Standarddaten erfolgt auf Grundlage Ihrer Einwilligung gem. Art. 6 Abs. 1 lit. a DSGVO. Für besondere Kategorien (z.B. Gesundheitsdaten, Herkunft) holen wir Ihre ausdrückliche Einwilligung gem. Art. 9 Abs. 2 lit. a DSGVO ein.

### 3. KATEGORIEN DER VERARBEITETEN PERSONENBEZOGENEN DATEN

Notwendige Daten:

- Name, Kontaktdaten, Adresse
- Alter, Geschlecht
- Staatsangehörigkeit, Herkunft
- Aufenthaltsstatus
- Sprachkenntnisse
- Bildungs- und Berufsabschluss
- Hobbys und Freizeitinteressen

---

Im Rahmen der Beratung kann es notwendig sein, besondere Kategorien personenbezogener Daten zu verarbeiten (z.B. Gesundheitsdaten bei Behinderung, Religionszugehörigkeit). Dies geschieht ausschliesslich auf Basis Ihrer ausdrücklichen Einwilligung gem. Art. 9 Abs. 2 lit. a DSGVO.

#### **4. EMPFÄNGER:INNEN IHRER DATEN**

Ihre Daten werden nur mit Ihrer Einwilligung an Dritte weitergegeben, insbesondere an Ehrenamtsorganisationen und -vereine im Rahmen der Engagementvermittlung. Eine Weitergabe an weitere Dritte findet nicht statt.

#### **5. SPEICHERUNG IHRER DATEN**

Wir bewahren Ihre personenbezogenen Daten nur so lange auf, wie dies für die Durchführung der Beratung erforderlich ist. Ihre Daten werden 12 Monate nach Beratungsende gelöscht.

#### **6. ÜBERMITTLUNG IN DRITTLÄNDER**

Eine Übermittlung Ihrer personenbezogenen Daten in Länder außerhalb der EU/des EWR findet nicht statt.

#### **7. IHRE RECHTE**

Sie haben das Recht, über die Sie betreffenden personenbezogenen Daten Auskunft zu erhalten. Auch können Sie die Berichtigung unrichtiger Daten verlangen.

Darüber hinaus steht Ihnen unter bestimmten Voraussetzungen das Recht auf Löschung von Daten, das Recht auf Einschränkung der Datenverarbeitung sowie das Recht auf Datenübertragbarkeit zu.

Die Verarbeitung Ihrer Daten erfolgt in der Regel auf Grundlage Ihrer Einwilligung (Art. 6 Abs. 1 lit. a DSGVO). Sie haben jederzeit das Recht, eine erteilte Einwilligung mit Wirkung für die Zukunft zu widerrufen (Art. 7 Abs. 3 DSGVO). Der Widerruf berührt nicht die Rechtmäßigkeit der bis dahin erfolgten Verarbeitung.

Sie haben ferner das Recht, sich bei der zuständigen Aufsichtsbehörde für den Datenschutz zu beschweren, wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht rechtmäßig erfolgt.

---

Die Anschrift der für uns zuständigen Aufsichtsbehörde lautet:

Name: Bayerisches Landesamt für Datenschutzaufsicht

Postanschrift:

Postfach 1349  
91504 Ansbach  
Deutschland

Erreichbarkeit:

Telefon: +49 (0) 981 180093-0  
Telefax: +49 (0) 981 180093-800  
E-Mail: [poststelle@lda.bayern.de](mailto:poststelle@lda.bayern.de)

Ihre Ehrenamtskoordination von CampusAsyl e.V.

---

## Kurzinformation zum Datenschutz

Für Ratsuchende bei CampusAsyl e.V.

### 1. Wer ist verantwortlich?

Der **Verantwortliche** für Ihre Daten ist der Verein **CampusAsyl e.V.**

- **Datenschutzbeauftragter:** Projekt 29 GmbH & Co. KG, Ostengasse 1, 93047 Regensburg

### 2. Wofür brauchen wir Ihre Daten?

Wir verarbeiten Ihre Daten, um den **Beratungsvertrag** mit Ihnen zu erfüllen. Das heißt, wir brauchen sie, um Sie optimal durch unsere Beratung zu unterstützen.

### 3. Welche Daten speichern wir?

Nur die Daten, die wir für die Beratung unbedingt brauchen:

- **Ihre Kontaktdaten** (Name, Adresse).
- **Ihre Situation** (Aufenthaltsstatus, Herkunft, Bildung).
- **Besondere Daten** (z. B. Gesundheitsdaten) speichern wir nur, wenn sie für Ihre Beratung wirklich nötig sind.

### 4. Wer bekommt Ihre Daten?

- **Intern:** Nur die Beratungsfachkräfte.
- **Extern:** An Vereine oder andere Stellen geben wir Daten nur nach **Ihrer Einwilligung** weiter.

### 5. Löschung

Ihre Daten werden **12 Monate nach dem Ende der Beratung gelöscht**.

### 6. Ihre Rechte

Sie können jederzeit:

- **Auskunft** über Ihre gespeicherten Daten verlangen.
- **Falsche Daten korrigieren** lassen.
- Sich bei der zuständigen Aufsichtsbehörde **beschweren** (Bayerisches Landesamt für Datenschutzaufsicht).

## Ihre Ehrenamtskoordination

---

---

## Information on data protection for those seeking advice from volunteer coordination CampusAsyl e.V.

Dear advice seekers,

The protection of your personal data is important to us. In accordance with the EU General Data Protection Regulation (GDPR), we are obliged to inform you about the purpose for which our advice centre collects, stores or forwards data. This information also explains your rights with regard to data protection.

### 1. RESPONSIBILITY FOR DATA PROCESSING

Volunteer coordination  
CampusAsyl e.V.  
Bajuwarenstraße 1a, 93053 Regensburg

You can contact the responsible data protection officer at:

Projekt 29 GmbH & Co. KG  
Ostengasse 14  
93047 Regensburg  
anfrage@projekt29.de

### 2. PURPOSE OF DATA PROCESSING

The processing of personal data is necessary for the provision of consulting services. These data are used exclusively for the purpose of matching volunteers with engagement opportunities.

### 3. CATEGORIES OF PERSONAL DATA PROCESSED

Necessary data:

- Name, contact details, address
- Age, gender
- Nationality, origin
- Residence status
- Language skills
- Educational and professional qualifications
- Hobbies and leisure interests

As part of the consultation process, it may be necessary to process special categories of personal data (e.g. health data in the case of a disability, religious affiliation). This is done exclusively on the basis of your explicit consent in accordance with Art. 9 para. 2 lit. a GDPR.

---

#### 4. RECIPIENTS OF YOUR DATA

Your data will only be shared with third parties with your consent, in particular with volunteer organizations and associations as part of matching you with engagement opportunities. Your data will not be shared with any other third parties.

#### 5. STORAGE OF YOUR DATA

We only store your personal data for as long as is necessary to carry out the consultation. Your data will be deleted 12 months after the end of the consultation.

#### 6. TRANSFER TO THIRD COUNTRIES

Your personal data will not be transferred to countries outside the EU/EEA.

#### 6. YOUR RIGHTS

You have the right to obtain information about your personal data. You can also request the correction of inaccurate data.

In addition, under certain conditions, you have the right to have data deleted, the right to restrict data processing and the right to data portability.

The processing of your data is generally based on your consent (Art. 6 para. 1 lit. a GDPR). You have the right to withdraw your consent at any time with effect for the future (Art. 7 para. 3 GDPR). The withdrawal of consent shall not affect the lawfulness of processing carried out prior to the withdrawal.

You also have the right to complain to the competent supervisory authority for data protection if you believe that the processing of your personal data is not lawful.

The address of the supervisory authority responsible for us is:

Name: Bavarian State Office for Data Protection Supervision

Postal address:

PO Box 1349  
91504 Ansbach  
Germany

Availability:

Telephone: +49 (0) 981 180093-0  
Fax: +49 (0) 981 180093-800  
Email: [poststelle@lda.bayern.de](mailto:poststelle@lda.bayern.de)

Your volunteer coordinator CampusAsyl e.V.

---

---

## Brief information on data protection

For those seeking advice from CampusAsyl e.V.

### 1. Who is responsible?

The organisation **responsible** for your data is **CampusAsyl e.V.**

- **Data protection officer:** Projekt 29 GmbH & Co. KG, Ostengasse 1, 93047 Regensburg

### 2. Why do we need your data?

We process your data in order to fulfil the **counselling contract** with you. This means that we need it in order to provide you with the best possible support through our counselling services.

### 3. What data do we store?

Only the data that we absolutely need for the consultation:

- **Your contact details** (name, address).
- **Your situation** (residence status, origin, education).
- We only store **special data** (e.g. health data) if it is really necessary for your consultation.

### 4. Who receives your data?

- **Internally:** Only the counselling specialists.
- **Externally:** We only share data with associations or other organizations if you have given **your consent**.

### 5. Deletion

Your data will be **deleted 12 months after the end of the consultation**.

### 6. Your rights

You may at any time:

- Request **information** about your stored data.
- Have **incorrect data corrected**.
- **Lodge a complaint** with the competent supervisory authority (Bavarian State Office for Data Protection Supervision).

## Your Ehrenamtskoordination

---

---

## Інформація про захист даних для консультацій з питань волонтерської діяльності в CampusAsyl e.V.

Шановні особи, які звертаються за консультацією,

захист ваших персональних даних є для нас важливим. Відповідно до Загального регламенту про захист даних ЄС (GDPR) ми зобов'язані повідомити вам, з якою метою наш консультаційний центр збирає, зберігає або передає дані. З цієї інформації ви також можете дізнатися, які права ви маєте в питаннях захисту даних.

### 1. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЗА ОБРОБКУ ДАНИХ

Координація волонтерської діяльності  
CampusAsyl e.V.  
Bajuwarenstraße 1a, 93053 Регенсбург

Ви можете зв'язатися з відповідальним за захист даних за адресою:

Projekt 29 GmbH & Co. KG  
Ostengasse 14  
93047 Регенсбург  
anfrage@projekt29.de

### 2. МЕТА ОБРОБКИ ДАНИХ

Для надання консультаційних послуг необхідно обробляти персональні дані. Ці дані використовуються виключно з метою підбору волонтерських можливостей.

Обробка ваших стандартних даних здійснюється на підставі вашої згоди відповідно до ст. 6 п. 1 літ. а GDPR. Для обробки особливих категорій даних (наприклад, даних про здоров'я або походження) ми отримуємо вашу явну згоду відповідно до ст. 9 п. 2 літ. а GDPR.

### 3. КАТЕГОРІЇ ОБРОБЛЮВАНИХ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ

Необхідні дані:

- Ім'я, контактні дані, адреса
- вік, стать
- громадянство, походження
- Статус проживання
- Мовні навички
- Освіта та професійна кваліфікація
- Хобі та захоплення

У межах консультації може виникнути необхідність обробки особливих категорій персональних даних (наприклад, даних про стан здоров'я у разі інвалідності, релігійну

---

приналежність). Це здійснюється виключно на підставі вашої явної згоди відповідно до ст. 9 п. 2 літ. а GDPR.

#### 4. ОДЕРЖУВАЧІ ВАШИХ ДАНИХ

Ваші дані передаються третім особам лише за вашою згодою, зокрема організаціям та об'єднанням волонтерської діяльності в межах підбору волонтерських можливостей. Передача даних іншим третім особам не здійснюється.

#### 5. ЗБЕРІГАННЯ ВАШИХ ДАНИХ

Ми зберігаємо ваші персональні дані лише протягом часу, необхідного для надання консультаційних послуг. Ваші дані будуть видалені через 12 місяців після закінчення консультації.

#### 6. ПЕРЕДАЧА ДАНИХ ДО ТРЕТІХ КРАЇН

Передача ваших персональних даних до країн за межами ЄС/ЄЕЗ не здійснюється.

#### 7. ВАШІ ПРАВА

Ви маєте право отримати інформацію про ваші персональні дані. Ви також можете вимагати виправлення невірних даних.

Крім того, за певних умов ви маєте право на видалення даних, право на обмеження обробки даних, а також право на перенесення даних.

Обробка ваших даних, як правило, здійснюється на підставі вашої згоди (ст. 6 п. 1 літ. а GDPR). Ви маєте право в будь-який час відкликати надану згоду з дією на майбутнє (ст. 7 п. 3 GDPR). Відкликання згоди не впливає на законність обробки, здійсненої до моменту відкликання.

Ви також маєте право подати скаргу до компетентного органу з нагляду за захистом даних, якщо вважаєте, що обробка ваших персональних даних здійснюється незаконно.

Адреса наглядового органу, який відповідає за нас:

Назва: Баварське державне управління з нагляду за захистом даних

Поштова адреса:

Поштова скринька 1349  
91504 Ансбах  
Німеччина

Доступність:

Телефон: +49 (0) 981 180093-0  
Факс: +49 (0) 981 180093-800  
Електронна пошта: [poststelle@lda.bayern.de](mailto:poststelle@lda.bayern.de)

Координація волонтерської діяльності в CampusAsyl e.V.

Цей документ було перекладено за допомогою штучного інтелекту. Просимо вибачення за можливі неточності перекладу. У разі виникнення запитань або незрозумілих моментів, будь ласка, звертайтеся.

---

## Коротка інформація про захист даних

Для тих, хто звертається за порадою до CampusAsyl e.V.

### 1. Хто несе відповідальність?

Відповідальним за ваші дані є асоціація **CampusAsyl e.V.**

- **Відповідальний за захист даних:** Projekt 29 GmbH & Co. KG, Ostengasse 1, 93047 Regensburg

### 2. Для чого нам потрібні ваші дані?

Ми обробляємо ваші дані, щоб виконати **договір про надання консультаційних послуг** з вами. Тобто, вони нам потрібні, щоб надати вам оптимальну підтримку в рамках наших консультацій.

### 3. Які дані ми зберігаємо?

Тільки ті дані, які нам обов'язково потрібні для консультування:

- **Ваші контактні дані** (ім'я, адреса).
- **Ваша ситуація** (статус перебування, походження, освіта).
- **Особливі дані** (наприклад, дані про стан здоров'я) ми зберігаємо тільки в тому випадку, якщо вони дійсно необхідні для надання вам консультаційних послуг.

### 4. Хто отримує ваші дані?

- **Внутрішньо:** тільки консультанти.
- **Зовні:** Лише за вашою згодою ми передаємо ваші дані громадським організаціям та іншим установам.

### 5. Видалення

Ваші дані будуть **видалені через 12 місяців після закінчення консультації.**

### 6. Ваші права

Ви можете в будь-який час:

- запросити **інформацію** про ваші збережені дані.
- **Виправити неправильні дані.**
- **Подати скаргу** до відповідного наглядового органу (Баварське державне управління з нагляду за захистом даних).

**Ваш координатор волонтерської діяльності**

---

## معلومات حول حماية البيانات الخاصة بساعة الاستشارة للمتطوعين لدى CampusAsyl e.V.

السيدات والسادة المستفيدين من الاستشارة،  
إن حماية بياناتكم الشخصية أمر مهم بالنسبة لنا. ووفقاً للائحة العامة لحماية البيانات التابعة للاتحاد الأوروبي (DSGVO)، نحن ملزمون بإبلاغكم بالغرض الذي من أجله تقوم جهة الاستشارة لدينا بجمع البيانات أو تخزينها أو نقلها. كما يمكنكم من خلال هذه المعلومات الاطلاع على الحقوق التي تتمتعون بها فيما يتعلق بحماية البيانات.

### 1. المسؤولية عن معالجة البيانات

تنسيق العمل التطوعي

CampusAsyl e.V.

Bajuwarenstraße 1a

93053 Regensburg

يمكنكم التواصل مع مسؤول/ة حماية البيانات على العنوان التالي:

Projekt 29 GmbH & Co. KG

Ostengasse 14

93047 Regensburg

[anfrage@projekt29.de](mailto:anfrage@projekt29.de)

### 2. الغرض من معالجة البيانات

من أجل تنفيذ خدمات الاستشارة، من الضروري معالجة بعض البيانات الشخصية. ويتم استخدام هذه البيانات حصرياً لغرض التوفيق في فرص العمل التطوعي.

تتم معالجة بياناتكم الأساسية بناءً على موافقتكم وفقاً للمادة Art. 6 Abs. 1 lit. a DSGVO. أما بالنسبة للفئات الخاصة من البيانات (مثل البيانات الصحية أو الأصل)، فحصل على موافقتكم الصريحة وفقاً للمادة Art. 9 Abs. 2 lit. a DSGVO.

### 3. فئات البيانات الشخصية التي تتم معالجتها

البيانات الضرورية:

- الاسم، بيانات الاتصال، العنوان
- العمر، الجنس، الجنسية، الأصل
- وضع الإقامة
- المهارات اللغوية
- المؤهلات التعليمية والمهنية
- الهوايات والأنشطة الترفيهية

قد يكون من الضروري أثناء الاستشارة معالجة فئات خاصة من البيانات الشخصية (مثل البيانات الصحية في حالة وجود إعاقة أو الانتماء الديني). ويتم ذلك حصرياً بناءً على موافقتكم الصريحة وفقاً للمادة Art. 9 Abs. 2 lit. a DSGVO.

### 4. الجهات المستلمة لبياناتكم

لن يتم نقل بياناتكم إلى أطراف ثالثة إلا بعد موافقتكم، وخاصة إلى منظمات وجمعيات العمل التطوعي في إطار التوفيق في فرص التطوع. ولا يتم نقل البيانات إلى أي جهات أخرى.

### 5. تخزين بياناتكم

نحتفظ ببياناتكم الشخصية فقط طالما كان ذلك ضرورياً لتنفيذ الاستشارة. ويتم حذف بياناتكم بعد 12 شهراً من انتهاء الاستشارة.

**6. نقل البيانات إلى دول خارج الاتحاد الأوروبي**  
لن يتم نقل بياناتكم الشخصية إلى دول خارج الاتحاد الأوروبي أو المنطقة الاقتصادية الأوروبية.

**7. حقوقكم**  
لديكم الحق في الحصول على معلومات حول البيانات الشخصية المتعلقة بكم والتي يتم تخزينها لدينا. كما يمكنكم طلب تصحيح البيانات غير الصحيحة.  
بالإضافة إلى ذلك، يحق لكم، في ظل شروط معينة، المطالبة بحذف البيانات، أو تقييد معالجتها، أو الحصول على البيانات بصيغة قابلة للنقل.  
تتم معالجة بياناتكم عادةً بناءً على موافقتكم وفقاً للمادة Art. 6 Abs. 1 lit. a DSGVO ويحق لكم سحب هذه الموافقة في أي وقت بأثر مستقبلي وفقاً للمادة Art. 7 Abs. 3 DSGVO ولا يؤثر سحب الموافقة على قانونية المعالجة التي تمت قبل ذلك.  
كما يحق لكم تقديم شكوى إلى الجهة المختصة بالإشراف على حماية البيانات إذا كنتم ترون أن معالجة بياناتكم الشخصية تتم بشكل غير قانوني.

عنوان الجهة الرقابية المختصة بنا:

الاسم Bayerisches Landesamt für Datenschutzaufsicht  
العنوان البريدي:  
Postfach 1349  
91504 Ansbach  
Deutschland

بيانات التواصل:

الهاتف: +49 (0) 981 180093-0

الفاكس: +49 (0) 981 180093-800

البريد الإلكتروني: [poststelle@lda.bayern.de](mailto:poststelle@lda.bayern.de)

مع تحيات

قسم تنسيق العمل التطوعي لدى CampusAsyl e.V.